

POETRY CONTEST 2022



El concurso "My culture in a poem" fue pensado dentro de las actividades organizadas para celebrar los 95 años de la Asociación Argentina de Cultura inglesa. Pensamos en una actividad que permitiera a los docentes de inglés de todo el país, ya sea en institutos o colegios primarios y secundarios, abordar una temática lo suficientemente amplia y con un formato atractivo para trabajar en el aula con niños y adolescentes.

Caracterizada por su uso de la metáfora, la imagen y la expresión simbólica, la poesía se convierte en una herramienta ideal para la enseñanza de idiomas. Al utilizar una variedad de técnicas literarias, como la rima, la aliteración y el ritmo, es especialmente útil para los estudiantes de inglés como segunda lengua. Adicionalmente, la poesía puede ayudar a mejorar la pronunciación y la entonación, lo que es esencial para la comunicación efectiva en cualquier idioma.

Para este proyecto, se invitó a los docentes de inglés de todo el país a formar parte de las capacitaciones gratuitas dictadas por reconocidos exponentes, los cuales aportaron herramientas y distintas técnicas para abordar la poesía en la clase de inglés.

Un jurado de excelencia seleccionó un poema ganador y una mención para cada una de las categorías. En este catálogo compilamos estos poemas que esperamos sirvan de ejemplo para las próximas ediciones del concurso.

Josefina Rouillet
Directora Ejecutiva



Autoridades

Miembros del Consejo Directivo

Presidente

Luis Alberto Del Prado

Vicepresidente

Juan Neville Hudson

Tesorera

Pilar Fernández

Secretario

Pablo Ambrogi

Vocales

Cecilia Inés Calero

Karina Mariel Galperin

María Marta Llosa

Lorna Cynthia Martin

Marisa Miodosky

Carlos Leonardo Newland

Claudia Graciela Nieto

Edgardo Zablotzky

Directora Ejecutiva

María Josefina Rouillet

Coordinadoras Académicas

María Esther Paredes

Gilda Carruba

Flavia Hayes

Natalia Boffa

Analía Ferraro

La Asociación Argentina de Cultura Inglesa, AACI, fundada en 1927, es una asociación civil sin fines de lucro, cuya misión es difundir el idioma inglés y la cultura inglesa.

Hace 95 años lideramos la enseñanza del idioma inglés en la Argentina. Actualmente contamos con 6 sedes en puntos estratégicos de CABA y Provincia de Buenos Aires: Casa Central en el barrio de Retiro, y sucursales en Barracas, Caballito, Lomas de Zamora y Ramos Mejía. A las sedes presenciales se le suma una sede online que llega a todo el país. De esta manera, durante 2022 pasaron por nuestras aulas más de 6.000.

Proponemos un servicio integral para el desarrollo del idioma inglés, basado en la calidad de nuestros docentes, el profesionalismo en la gestión, y una trayectoria avalada por clientes institucionales, empresas y alumnos. El prestigio de nuestra enseñanza está validado por los niveles alcanzados por los alumnos durante una larga trayectoria en Argentina como la primera Cultura Inglesa del país.

Cada año certificamos el nivel de inglés de más de 12.000 alumnos de todo el país con los exámenes AACI Certificates y otros 9.000 alumnos con los exámenes Cambridge English, a través de nuestro centro Platino AACI Open Centre.

AACI es miembro fundador de LABCI, Latin American British Cultural Institutes. Esta Asociación nuclea instituciones de Argentina, Brasil, Uruguay, México, Chile, Paraguay y Perú.

Por último, en nuestra sede de Suipacha 1333, contamos con un centro cultural, el British Arts Centre (BAC), así como la British Cultural Library, con 35.000 volúmenes en idioma inglés y el National Resources Centre que tiene como objetivo brindar material a profesores, traductores y especialistas del idioma, con bibliografía técnica avanzada.

Nuestra meta es lograr que los alumnos aprendan el idioma comprendiendo que el inglés es una herramienta fundamental que les permitirá interactuar, comunicarse y desenvolverse en su futuro personal y profesional.

Agradecimientos

Al equipo AACI, liderado en este proyecto por Gilda Carruba

A los sponsors que confiaron en este concurso

Al honorable jurado

A nuestros capacitadores

A todos los profesores que se capacitaron

A todos los que dieron un paso más y trabajaron con sus alumnos

A los colegios e institutos por el trabajo de preselección

¡A todos los alumnos que escribieron sus poemas!

Honorable Jurado

Alan Arntsen

Teresita Curbelo

Karina Galperín

Patricio Orozco

Flavia Pitella

Ilustraciones

Nora Iniesta

Serie "Blanco y Celeste"

Fotografía digital

Premiados



“The Bitter Taste”

Nicolás Fontana

AACI

IT'S THE COLOR OF THE WOODS, TREES AND LEAVES
IT TASTES BITTER OR SWEET
IT SMELLS LIKE GREEN GRASS
IT SOUNDS LIKE THUNDER
IT LOOKS LIKE A TROPHY
IT FEELS LIKE A WARM HUG

Categoría **Primaria**
Nivel **A1**
Tipo **List poem**

Profesora **Constanza Adduci**
Zona **Lomas de Zamora**
Número **235**



“How to Make a Tero”

Pilar Arenaza

St. Luke’s College

Teros are complex creatures,
to make one there are many features:
Put 3 cups of anger in a bowl,
and make a hole.
Pour some feathers in there,
even if it sounds rare.
Mix it all and add some beaks.
Put it in an egg,
throw it in a nest,
and let it rest.

Categoría **Primaria**
Nivel **A2**
Tipo **Recipe poem**

Profesora **Cecilia Perssolo**
Zona **Olivos**
Número **228**



“Argentina”

Clara Fernández

Northern International School

Land of labour
Land of hope
Land of rivers
Land of slopes

Hills and valleys
Glaciers and lakes
Empanadas
And cookie cakes

River or Boca
Volkswagen or Ford
Mate or wine
Friends in hoards

Land of rivalry
Land of hunger
Land of emotions
Land of “lo atamos con alambre”

Kiss or fistbump
Peso or dollar
Tango or folklore
Messi or Maradona

Land of immigrants
Land of fun
Land of dulce de leche
Land of two blue stripes and a sun

Argentina ...
Sometimes heaven, often hell
Always ready
Farewell.

Categoría **Secundaria**
Nivel **A1**
Tipo **List poem**

Profesora **María Lidia Camporro**
Zona **Fátima**
Número **37**



“Recipe to be an Argentine”
Manuel García Solé y Baltazar Aguerre
Escuela Agrotécnica Salesiana

Have a mate every morning
Play football every weekend
Eat asado every sunday
Have a drink every saturday
Love Argentina every day

Categoría **Secundaria**
Nivel **A2**
Tipo **Recipe poem**

Profesora **Verónica Ortega**
Zona **Don Bosco**
Número **72**



"My Culture in a Poem"

Sofía Ainchil

Oakhill

My country has my heart because there's no
other place than home. Dancing
on New Year's Eve. The best food
is all in the world belongs to
boys and girls. Greeting with
hugs and kisses on cheeks
was to be heaven when it
is done with family and
friends. The best public lot
is a concert or show.
No better place than home.

Categoría **Secundaria**
Nivel **B1**
Tipo **Shape/found poem**

Profesora **Matilde Calmejane**
Zona **Pilar**
Número **137**

"Argentina"

Salvador Ferreyra Gradaille

Michael Ham Nordelta

It's a bad country
They have very big noses
They are always angry
I would not believe you if you told me
they have the best meat
they are very good friends
they have wonderful nature and gastronomy
let's see the good things about them
nothing
the things that could make this country give up
the horrible presidents
the bad economy
I don't care about
their history
their revolution
these are the things that make Argentina
a complicated country with bad people
please don't say
this is the best country
I think
they are always drinking mate and cooking meat
that is so boring, I like
their cereal production
their petroleum production
I don't like
"Argentina"

now read it bottom to top, for another point of view.

Categoría **Secundaria**
Nivel **B2**
Tipo **Freestyle**

Profesora **Mariana Schumacher Illa**
Zona **Nordelta**
Número **126**

Menciones



“My Country”
Julieta Maia Gopp
Sgs Loma Verde

MY COUNTRY IS BIG,
MY COUNTRY IS GREAT,
I LIKE TO LIVE IN IT,
ALTHOUGH SOMETIMES REQUIRES SOME TRICKS.
WE HAVE CARAMEL SPREAD,
WE HAVE THE BEST BEEF,
ALSO, WE DRINK MATE
THAT IS LIKE SOME TEA.
WE HAVE BEAUTIFUL LANDSCAPES,
THE PAMPA, THE CITIES AND PATAGONIA.
FAMOUS PEOPLE LIKE MESSI, BORGES AND GINOBILI,
AND WE ALSO MISS MARADONA.
SURELY YOU KNOW, THE NAME OF MY COUNTRY,
IF YOU GUESS MY COUNTRY’S NAME, I INVITE YOU TO A CANTINA.
YES! THE NAME IS ARGENTINA.
MY COUNTRY

Categoría **Primaria**
Nivel **A1**
Tipo **List poem**

Profesora **Rocio Tais Palavecino**
Zona **Escobar**
Número **273**



“Recipe for Argentina to Win the Game”

Juana Oliva

AACI

One cup of hope to start
The first match,
Two slices of dreams
To scream goals.

Three spoons of magic
To kick the ball,
Fifty million people
To cheer the team up.

Six cups of effort to reach
The final match,
Ten cups of emotion
When Messi scores.

Seven glasses of bravery
To defend the goal,
Eight drops of fun to enjoy
The match.

Many friends to watch the game.
Shake them all.
Cook it for a month
And that’s how Argentina wins!

Categoría **Primaria**
Nivel **A2**
Tipo **Recipe poem**

Profesora **María Laura Delli Santi**
Zona **Ramos Mejía**
Número **241**



"As Sweet as Argentina"

Abril Sánchez Gauna

Instituto Pio XII

AS
SWEET

AS
AR
GEN
TINA
YOU
ARE

YOU ARE THE REPRESENTATION
OF THE WOOD FROM MISIONES
YOU ARE THE UNION OF OUR
FAMILIES WHEN WE GO HOME.
YOU REPRESENT KINDNESS
BECAUSE WE SHEARD YOU
ALWAYS. YOU ARE THE DRINK
THAT ALL ARGENTINES LOVE
SWEET OR BITTER, YOU
ALWAYS GONNA BE
AS SWEET AS
ARGENTINA
MATE

Categoría **Primaria**
Nivel **B1**
Tipo **Shape/found poem**

Profesora **Andrea García**
Zona **Villa Bosch**
Número **198**



“Play Football”

Iván Velázquez y Franco Adornetto

Escuela Agrotécnica Salesiana

Play football with your friends
Play football with your enemies
Play football in the week
Play football at the weekend
Play football on a nice day
Play football when it's rainy
Play football like Messi
Play football like Cristiano
Play football like an Argentinian
Play football like a Brazilian
Play football like Maradona
Play football like Pelé
Play football like yourself

Categoría **Secundaria**
Nivel **A1**
Tipo **Recipe poem**

Profesora **Verónica Ortega**
Zona **Don Bosco**
Número **74**



“Recipe to Make The Perfect Argentinian”

Juana Climent

Sgs Loma Verde

Ingredients:

- One cup of folklore music.
- Three tablespoons of “dulce de leche”
- One small pinch of yerba mate.
- Two cups of football.
- One cup of tango.
- A few bits of “asado”.
- A generous dash of light blue and white to add some colour and fill with awe our hearts and eyes.

Flavor with frequent portions of recreation and memories.

Stir well and remove any specks of jealousy, violence and hatred.

Sweeten generously with love and union

Categoría **Secundaria**
Nivel **A2**
Tipo **Recipe poem**

Profesora **Nora Bonnet**
Zona **Escobar**
Número **275**



“What Makes the Nights Ours”

Isabella Infantino

Colegio San Lucas HSM

★
the
quiet
nights
don't feel
so lonely when
I know I'm home
When I hear the Kiskadee scream,
and the air still smells of smoke
You can see the oak tree leaves
as they lightly dangle
over the starry scene.
When I'm away I will
stare at the sky, hoping
will feel at home, but even
though I'm watching
the same sky it
doesn't feel
like ours

Categoría **Secundaria**
Nivel **B1**
Tipo **Shape/found poem**

Profesor **Guillermo Gini**
Zona **Olivos**
Número **265**



“Will I Miss It?”
Sofía Ramírez Ruíz
AACI

Walking up and down the hallway
“I’m going to be late”
“The plane leaves at eleven”
“Has the car come yet?”
“The car is waiting”

Will I miss it?
Will I miss the barking of my dog every morning?
The buzzing of the bees in October?
The splashing of water in February?
The clinking of the glasses on December New Year’s Eve?
The cracking of the chimney on an August night?
The crunching of a fried empanada on 9th July?

“You’ better go soon, if you don’t wanna be late”
“Yes dear...”
Will I miss it?
Maybe I wont miss the plane
But I will miss everything else.

Categoría **Secundaria**
Nivel **B2**
Tipo **List poem**

Profesora **María Alejandra Sánchez**
Zona **Ramos Mejía**
Número **251**

Agradecemos a
nuestros sponsors



British Embassy
Buenos Aires





ASOCIACIÓN ARGENTINA DE CULTURA INGLESA